



Instrukcja Obsługi Grzałki

Návod K Obsluze Topného Tělesa

Bedienungsanleitung Für Den Elektroheizstab

Operating Instructions For Immersion Heaters

Manuel D'Utilisation Résistance Électrique

Elektromos fűtőbetét használati útmutató

Instructiune utilizare pt rezistenta electrica imersata

Руководство По Эксплуатации Тэнов

PL

CZ

DE

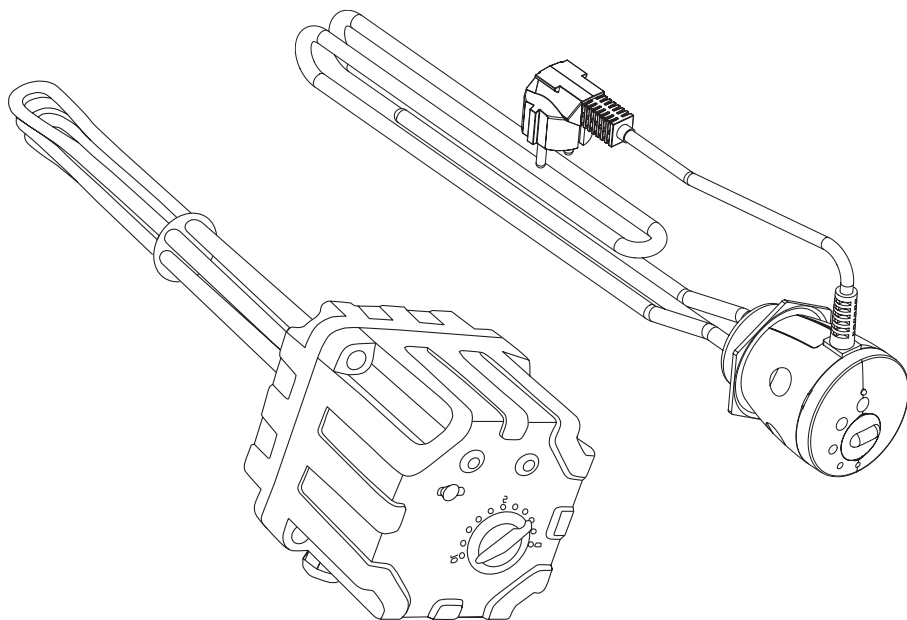
EN

FR

HU

RO

RU



GRW





Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

S odpadním výrobkem nesmí být nakládáno jako s komunálním odpadem. Demontované zařízení je nutné odevzdat do sběrného dvora elektrického a elektronického odpadu za účelem recyklace. Správné nakládání s odpadním zařízením předchází potenciálním negativním vlivům na životní prostředí, ke kterým by mohlo dojít v případě nesprávného obhospodaření odpadu.

Za účelem získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte místní jednotku územní samosprávy nebo zpracovatele odpadu nebo obchod, ve kterém byl výrobek zakoupen.

Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.

A használt termék nem kezelhető általános kommunális hulladékként. A szétszerelt készüléket újrahasznosítás céljából az elektromos és elektronikus berendezések gyűjtőhelyére kell szállítani. A használt termék megfelelő hasznosítása megakadályozza a hulladék nem megfelelő kezeléséből adódó esetleges negatív környezeti hatásokat. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletesebb információkért forduljon a helyi önkormányzathoz, a hulladékgazdálkodási szolgálathoz vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

Produsul folosit nu poate fi tratat ca deșeu comunal general menajer. Aparatul dezasamblat trebuie să fie livrat la punctul de colectare a echipamentelor electrice și electronice în vederea reciclării. Utilizarea adecvată a produsului uzat previne potențialele influențe negative asupra mediului care pot apărea ca urmare a manipulării necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru a obține mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs trebuie să contactați unitatea administrației publice locale, serviciul de management al deșeurilor sau magazinul în care a fost achiziționat acest produs.

Прибор нельзя выбросить как обыкновенный мусор, его следует сдать в соответственный пункт приема электронных и электрических приборов для последующей утилизации. Соответственный способ утилизации ликвидирует возможное негативное влияние на окружающую среду. Для получения более подробной информации относительно утилизации этого изделия следует обратиться в соответственную региональную службу по утилизации или в магазин, в котором было приобретено изделие.

Warunki gwarancji

1. Producent KOSPEL Sp.z o.o. w Koszalinie - udziela kupującemu - użytkownikowi gwarancji co do jakości wyrobu na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.
2. W przypadku ujawnienia się wady kupujący - użytkownik jest zobowiązany dostarczyć grzałkę do sprzedawcy wraz z dokumentem potwierdzającym datę zakupu.
3. Producent ponosi odpowiedzialność z tytułu gwarancji tylko wtedy, gdy wada powstała z przyczyny tkwiącej w samym urządzeniu.
4. Do producenta należy prawo wyboru czy usunąć wadę czy dostarczyć urządzenie wolne od wad.
5. Naprawa gwarancyjna jest bezpłatna.
6. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w którym kupujący - użytkownik nie mógł z urządzenia korzystać wskutek jego wad.
7. Wyżej wymienione warunki gwarancji dotyczą wyrobów KOSPEL Sp.z o.o. zakupionych i użytkowanych na terytorium Polski.
8. Udzielona gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Przeznaczenie

Grzałka przeznaczona jest wyłącznie do ogrzewania wody w pojemnościowych ogrzewaczach wody i wymiennikach c.w.u.

Instalacja

- a. Opróżnić wymiennik z wody.
- b. Wykręcić z wymiennika korek 1½".
- c. Wkręcić za pomocą klucza grzałkę.
- d. Napełnić wymiennik wodą.
- e. Sprawdzić szczelność połączenia gwintowego.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Podłączyć grzałkę do gniazdka sieciowego wyposażonego w bolec ochronny „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Podłączenie grzałki do instalacji elektrycznej powinien wykonać uprawniony elektryk. Należy sprawdzić czy zachowana jest minimalna odległość 2 mm rurki czujnika od elementu grzejnego.

Producent nie odpowiada za uszkodzenia grzałki powstałe w wyniku nieprawidłowej instalacji.

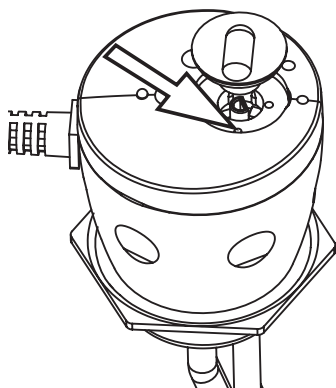


Grzałka posiada wbudowany termostat oraz wyłącznik termiczny zabezpieczający urządzenie przed przekroczeniem dopuszczalnej temperatury.

W przypadku zadziałania wyłącznika termicznego należy:

- odłączyć grzałkę od sieci,
- schłodzić wymiennik,
- sprawdzić przyczynę zadziałania wyłącznika

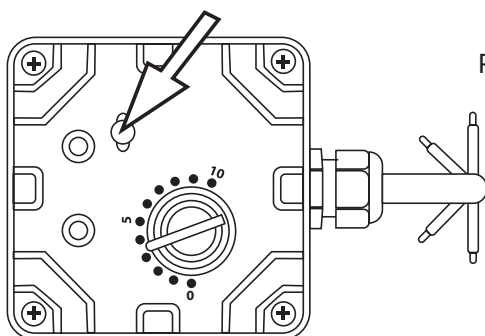
Rys.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (rys.1).

- zdjąć pokrętło termostatu, wcisnąć przycisk wyłącznika, przez otwór oznaczony strzałką,

Rys.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (rys.2).

- wcisnąć wkrętakiem bezpiecznik temperatury znajdujący się pod zaślepką w otworze obok pokrętła termostatu,

Podłączyć grzałkę do sieci.

Nieprawidłowe użytkowanie

- a. Nie należy włączać zasilania dopóki grzałka nie jest zanurzona w wodzie.
- b. Nie należy czyścić grzałki ostrymi środkami czyszczącymi.
- c. Nie wolno naprawiać grzałki we własnym zakresie.
- d. Nie wolno zanurzać grzałki w cieczy innej, niż woda.
- e. Grzałka nie może pracować „na sucho” - cały element grzejny musi znajdować się w wodzie.
- f. Nie wolno stosować grzałki w zbiornikach ze stali nierdzewnej.
- g. Nie należy montować grzałki w urządzeniach z innym źródłem ciepła przekraczającym temperaturę 80°C.
- h. W przypadku korzystania z innego źródła ciepła (np. kocioł węglowy) po sezonie grzewczym sprawdzić poprawność działania grzałki. Przy nieprawidłowym działaniu GRW wykonać czynności opisane w pkt. „Eksploatacja”

Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian jakie będzie uważał za wskazane, a które nie będą uwidocznione w instrukcji obsługi, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.



Záruční podmínky

1. Výrobce, KOSPEL Sp.z o.o., poskytuje kupujícímu/uživateli záruku na kvalitu výrobku po dobu 24 měsíců od data prodeje.
2. V případě zjištění vady je kupující/uživatel povinen doručit topné těleso prodávajícímu spolu s dokladem potvrzujícím datum nákupu.
3. Výrobce nese odpovědnost z titulu záruky pouze tehdy, když vada byla způsobena příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce rozhoduje, zda závadu odstraní, nebo dodá zařízení bez závad.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou kupující/uživatel nemohl zařízení používat z důvodu závady.
7. Výše uvedené záruční podmínky se vztahují na výrobky společnosti KOSPEL Sp.z o.o. zakoupené a používané na území České republiky.
8. Poskytnutá záruka nevylučuje, neomezuje, ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z rozporu zboží s kupní smlouvou.

Určení

Topné těleso je určeno výhradně k ohřevu vody v zásobníkových ohřívačích vody a výměnících TUV.

Instalace

- a. Vypustíte z výměníku vodu.
- b. Vyšroubujete z výměníku zátku 1½".
- c. Pomocí klíče zašroubujete topné těleso.
- d. Naplníte výměník vodou.
- e. Zkontrolujete těsnost závitového spoje.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Připojte topné těleso do síťové zásuvky s ochranným kolíkem „PE“.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Připojení topného tělesa k elektrické instalaci musí provést oprávněný elektrikář. Zkontrolujte, zda je dodržena minimální vzdálenost 2 mm mezi trubící čidla a topným tělesem.

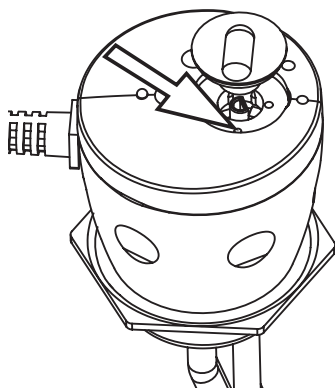
Výrobce neodpovídá za poškození topného tělesa způsobené nesprávnou instalací.

Topné těleso má zabudovaný termostat a tepelný vypínač, který chrání zařízení před překročením povolené teploty.

Pokud dojde k aktivaci tepelného vypínače:

- odpojte topné těleso od elektrické sítě,
- zchladte výměník,
- zkontrolujte příčinu aktivace vypínače

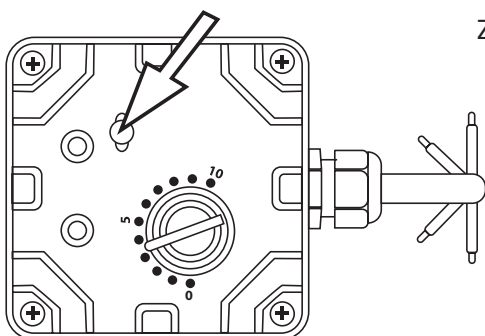
Obr.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 (rys.1).

- sundejte otočný volič termostatu, stiskněte tlačítko vypínače přes otvor označený šipkou,

Obr2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (rys.2).

- šroubovákem stiskněte teplotní pojistku umístěnou pod záslepkou v otvoru vedle otočného voliče termostatu,
- Zapojte topné těleso do sítě

Nesprávný provoz

- a. Nezapínejte napájení, dokud není topné těleso ponořeno do vody.
- b. Nečistěte topné těleso drsnými čisticími prostředky.
- c. Neopravujte topné těleso svépomocí.
- d. Topné těleso neponořujte do jiné kapaliny než do vody.
- e. Topné těleso nesmí běžet „na sucho“ – celé topné těleso musí být ponořeno ve vodě.
- f. Nepoužívejte topné těleso v nádržích z nerezové oceli.
- g. Topné těleso neinstalujte do zařízení s jiným zdrojem tepla o teplotě vyšší než 80°C.
- h. V případě použití jiného zdroje tepla (např. kotel na uhlí), zkontrolujte po skončení topné sezóny správnou funkci topného tělesa. V případě poruchy zařízení GRW postupujte podle pokynů uvedených v bodě „Provoz“.

Seznámení s obsahem tohoto návodu umožní správnou instalaci a provoz zařízení a zajistí jeho dlouhodobou a spolehlivou funkci.

Výrobce si vyhrazuje právo provést změny, které považuje za vhodné a které nebudou uvedeny v návodu k obsluze, přičemž budou zachovány základní vlastnosti výrobku.



Garantiebedingungen

1. Es wird eine Garantie für die Dauer von 24 Monaten ab Kaufdatum gemäß unter den folgenden Bedingungen zugesichert.
2. Sind die Mängel aufgetreten, so ist der Käufer-Nutzer dazu verpflichtet, den Heizstab zum Verkäufer samt Kaufnachweis zu bringen.
3. Die Garantie erstreckt sich auf die Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.
4. Der Hersteller darf entscheiden ob das Gerät repariert oder ausgetauscht werden muss.
5. Die Garantiereparatur ist kostenfrei.
6. Für die Geräte die während der Reparatur nicht im Betrieb bleiben konnten, verlängert sich die Garantiezeit um die Zeit der Betriebsunterbrechung.
7. Die Garantiebedingungen finden die Anwendung nur bei Produkten der Firma KOSPEL Sp.z o.o. die in Deutschland erworben sind.
8. Der Anspruch auf die Garantieleistung schließt nicht aus und schränkt nicht ein, die Rechte des Käufers, die bei der Unstimmigkeiten zwischen erworbenen Artikel und den abgeschlossen Kaufvertrag entstanden sind.

Einsatzbereich

Der Elektroheizstab ist ausschließlich für Erwärmung vom Wasser im Wasserspeicher gedacht.

Montage

- a. den Behälter leeren,
- b. die Anschlussmuffe (1½") des Behälters herausnehmen,
- c. den Elektroheizstab an den Behälter mithilfe des Montageschlüssels anbringen,
- d. den Behälter mit Wasser füllen,
- e. die Dichtigkeit der Gewinde überprüfen,

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- den Elektroheizstab an das, mit dem Schutzleiter ausgestattete Stromnetz anschließen,

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Der Elektroanschluss muss von einem Fachmann durchgeführt werden.

Prüfen Sie, ob der Mindestabstand von 2 mm des Sensorrohrs vom Heizelement eingehalten wird.

Durch die unsachgemäße Montage verursachte Schäden stellen keinen Gewährleistungsfall dar.



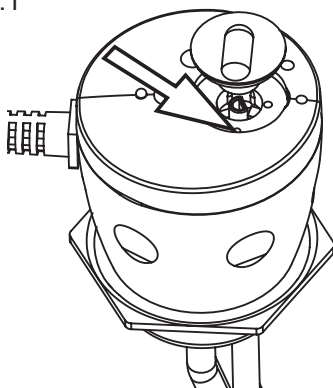
Inbetriebnahme

Der Elektroheizstab ist mit Thermoregulierung und mit einem Übertemperaturbegrenzer ausgestattet, der das Gerät vor übermäßiger Temperatur schützt.

Wird der Übertemperaturbegrenzer aktiviert, ist folgend vorzugehen:

- den Elektroheizstab vom Stromnetz trennen,
- den Behälter abkühlen lassen,
- die Ursache feststellen,

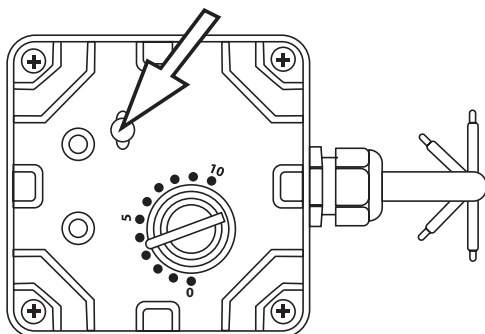
Bild.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (Bild.1).

- den Regler der Thermoregulierung abnehmen,
- das Stift des Übertemperaturbegrenzers eindrücken,

Bild.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (Bild.2).

- den sich neben Thermoregulierung befindender Stift des Übertemperaturbegrenzers eindrücken,
- Den elektroheizstab an das stromnetz wieder anschließen.

Unsachgemäße Benutzung

- a. Der Elektroheizstab darf nicht in Betrieb genommen werden solange er nicht ausreichend vom Wasser umgeben ist,
- b. Der Elektroheizstab darf nicht mit scharfen Gegenständen gereinigt werden,
- c. Durchführung jeglicher eigenen Reparaturen ist unzulässig,
- d. Der Elektroheizstab darf nicht mit einem anderen Medium als Wasser in Betrieb genommen werden,
- e. Trockenbetrieb ist unzulässig,
- f. Der Heizstab darf NICHT im Behälter eingesetzt werden, wo die Temperatur infolge Einsatzes anderer Wärmequellen über 80°C steigt,
- g. Der Heizstab darf NICHT im Edelstahlbehälter in Betrieb genommen werden,
- h. Bei einer Zusammenarbeit mit einer anderen Wärmequelle ist es empfohlen die Funktion des Elektroheizstabes zu überprüfen.

Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und störungsfreie Arbeit des Gerätes. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt durchzuführen.



Warranty conditions

1. The product carries manufacturer's 24 months warranty starts on the date of purchase. The warranty covers all defects originating from faulty materials and workmanship.
2. If a fault of the appliance is noticed the user is obliged to inform about the fact an importer.
3. The warranty will not cover any call out charges that are a user or external control fault.
4. It is importer's right to decide whether the broken down unit will be repaired or replaced.
5. The warranty covers the replacement of any faulty parts and labour costs.
6. Warranty period is automatically extended for a period of time during which the unit does not work because of its defect.
7. Warranty repairs cannot be performed if the warranty card is not filled. Statutory rights can claimed if the user holds a proof of a purchase.
8. The warranty does not exclude or limit the buyer's statutory rights come out of nonconformity of goods with the contract.

Application

The GRW range of immersion heater is intended to heat the water in storage water heaters and heat exchangers only.

Installation

- a. Drain all the water from cylinder
- b. Screw out the cork 1½"
- c. Fit the immersion heater using the tool
- d. Refill cylinder with water
- e. Check for leaks in threaded connection.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230,, GRW-3,0/230.

- connect the immersion heater to the socket outlet with an earth contact (PE).

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- electrical connection must be done by a licensed electrician.

Check that the minimum distance of 2 mm of the sensor tube from the heating element is maintained. Manufacturer is not responsible for damages to the immersion heater caused by poor or incorrect installation work.



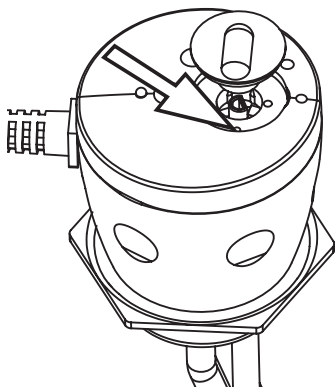
Operation

The immersion heater is equipped with thermostat and thermoswitch to prevent overheating.

Procedures to follow in case of overheating:

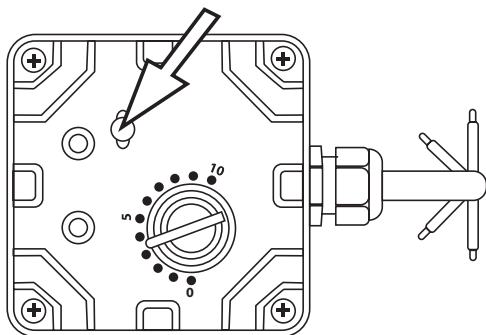
- disconnect the heater from the mains
- cool the cylinder down

fig.1



- check the cause of overheating
GRW-1,4/230; GRW-2,0/2300; GRW-3,0/230
(see fig.1).
- remove the control knob, push the switch button through the hole which shows an arrow.

fig.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400;
(see fig.2).

- push the thermal fuse using the screwdriver, the thermal fuse is placed in the hole near the control knob,
- Connect the heater to the mains.

Warning

- a. Do not turn the power on unless the unit is immersed in water
- b. Do not clean the unit by strong cleaning agents
- c. Do not attempt to repair the unit yourself
- d. The unit must be immersed in water only.
- e. The unit can not work in the air.
- f. It is not allowed to mount the unit to the cylinder made of stainless steel.
- g. It is not allowed to mount the unit to the device with another heat source with temperature over 80°C.
- h. If you use another heat source (e.g. coal-fired furnace), make sure the unit works correctly after each heating season. In the case of any failure follow the steps described in paragraph „Operation”.

Familiarising with the operating instructions will ensure a long life and reliable operation of this product. KOSPEL Sp.z o.o. may make minor changes in the appliance if necessary, which will not be included in the operating instruction, as long as the main features of the product remain the same.



Conditions de garantie

1. Fabricant/Importateur - fournit à l'acheteur une garantie de la qualité du produit pour une période de 24 mois à compter de la date de vente.
2. En cas de défauts acheteur – l'utilisateur est tenu de remettre le produit avec preuve d'achat au vendeur.
3. Fabricant/Importateur – est responsable pour la garantie seulement dans le cas où défaut provient de causes inhérentes à l'appareil lui-même.
4. Fabricant/Importateur a le droit de choisir, de supprimer un défaut, ou bien fournir l'appareil sans défauts.
5. Le service de garantie est gratuite.
6. La période de garantie est prolongée d'une période pendant laquelle l'acheteur - utilisateur ne pouvait pas utiliser l'appareil en raison de ses défauts.
7. Si la carte de garantie n'est pas remplie la garantie n'est pas valable. Il est possible d'enquêter sur la garantie sur la base de ticket d'achats.

Destination

Résistance est destinée uniquement à chauffer l'eau dans des ballons et préparateurs d'e.c.s

Installation

- a. Vidanger le préparateur d'eau.
- b. Dévisser le bouchon 1½" de préparateur.
- c. Visser la résistance à l'aide d'une clé.
- d. Remplir le préparateur d'eau.
- e. Vérifier étanchéité

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230.

- Brancher la résistance à une prise électrique avec mise à la terre.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

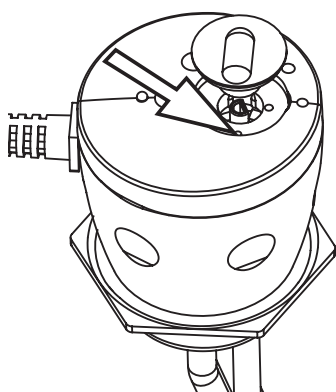
- Le branchement électrique doit être réalisé par un électricien qualifié. Vérifier que la distance minimale de 2 mm du tube du capteur par rapport à l'élément chauffant est maintenue. Fabricant/Importateur n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise installation.



Résistance est équipée d'une thermostat et une interrupteur thermique de sécurité protègent l'appareil en cas de dépassement de la température autorisée. Dans le cas de fonctionnement de interrupteur thermique il faut:

- débrancher la résistance de réseau électrique,
- refroidir le préparateur,
- vérifier la cause du fonctionnement de interrupteur.

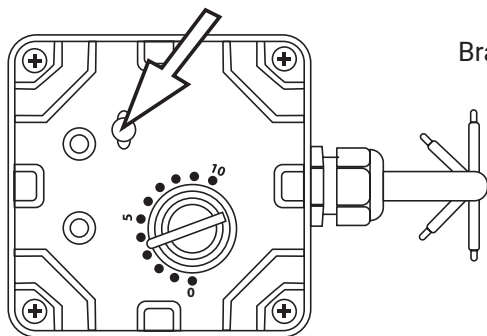
fig.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230
(flèche fig.1).

- retirer le bouton du thermorégulateur, enfoncer le bouton de réarmements à travers le trou

fig.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400;
(flèche fig.2).

- enfoncer avec tournevis le bouton de réarmements à travers le trou a cote de bouton du thermorégulateur.

Brancher la résistance au réseau électrique.

Une mauvaise utilisation

- a. Ne pas brancher le courant électrique avant que résistance soit complètement immergée dans l'eau.
- b. Il ne faut pas nettoyer de résistance avec produits nettoyants forts.
- c. Il ne faut pas tenter de réparer la résistance par soi-même.
- d. Ne pas plonger la résistance dans un autre liquide que l'eau.
- e. La résistance ne peut pas fonctionner dans l'air.
- f. La résistance ne doit pas être utilisé dans des cuves en acier inoxydable.
- g. Ne pas installer la résistance dans un l'appareil avec une autre source de chaleur dépassant la température 80°C.
- h. Dans ce cas de utilisation d'une autre source de chaleur (p.ex: chaudière charbonne) après saison de chauffage vérifier bonne fonctionnement de résistance. En cas de manque de chauffage suivez les étapes décrites dans la section „Exploitation”.

Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.

Fabricant/Importateur peut effectuer les changements éventuels sur l'appareil, qui ne seraient pas indiqués dans la notice d'installation et d'utilisation, à condition que les caractéristiques principales du chauffe-eau soient les mêmes.



Garanciális feltételek

1. A termékre a gyártó 24 hónapos garanciát biztosít, amely a vásárlás napjától kezdődik. A garancia kiterjed minden olyan hibára, amely anyag- és gyártási hibából ered.
2. Ha a felhasználó a készülék meghibásodását észleli, köteles erről a kereskedőt értesíteni.
3. A garancia nem vonatkozik a felhasználói vagy külső eredetű vezérlési hibákra.
4. A kereskedő joga eldönteni, hogy a meghibásodott egységet megjavítják vagy kicserélik.
5. A garancia a hibás alkatrész cseréjét és a munkaköltséget is fedezi.
6. A garanciális idő automatikusan meghosszabbodik a meghibásodás miatti üzemkiesés időtartamával.
7. A garanciális javítás nem végezhető el, ha a jótállási jegy nincs kitöltve. A törvényes jogok akkor érvényesíthetők, ha a felhasználó rendelkezik a vásárlást igazoló dokumentummal.
8. A garancia nem zárja ki és nem korlátozza a vevő azon törvényi jogait, amelyek abból erednek, hogy az áru nem felel meg a szerződésnek.

Alkalmazás

A GRW típusú elektromos fűtőbetétek kizárólag tárolós vízmelegítőkből és indirekt tárolókban lévő víz melegítésére szolgálnak.

Összeszerelés

- a. Engedje le az összes vizet a tartályból
- b. Csavarja ki az 1½" dugót
- c. Szerelje fel a fűtőbetétet a szerszám segítségével
- d. Töltse fel újra a tárolót vízzel
- e. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a menetes csatlakozásnál.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230.

- Csatlakoztassa a fűtőbetétet a földelőérintkezős (PE) csatlakozóaljzathoz.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

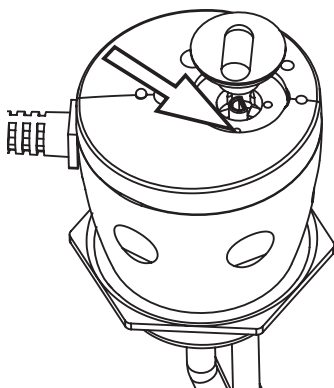
- Az elektromos bekötést engedéllyel rendelkező villanyszerelőnek kell elvégeznie. Ellenőrizze, hogy be van-e tartva az érzékelőcső és a fűtőbetét közötti legalább 2 mm-es távolság. A gyártó nem vállal felelősséget az elektromos fűtőbetétben bekövetkező, a nem megfelelő vagy helytelen szerelési munkából eredő károkért.

Az elektromos fűtőbetét termosztáttal és hőkapcsolóval van felszerelve a túlmelegedés megelőzése érdekében.

Túlmelegedés esetén követendő eljárások:

- válassza le a fűtőtestet a hálózatról
- várja meg amíg kihűl a tároló
- ellenőrizze a túlmelegedés okát.

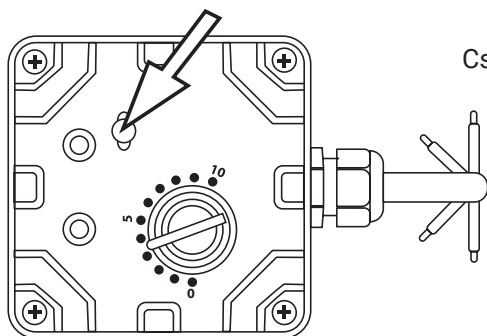
ábra.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230
(lásd az 1. ábrát).

- távolítsa el a vezérlőgombot, nyomja be a kapcsológombot a nyíllal megjelölt nyíláson keresztül.

ábra.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400;
(lásd a 2. ábrát).

- nyomja le a hőbiztosítékot a csavarhúzóval, így a hőbiztosíték a vezérlőgomb melletti lyukba kerül,

Csatlakoztassa a fűtőtestet a hálózathoz.

Figyelmeztetés

- a. Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha a készüléket vízbe merítette.
- b. Ne tisztítsa a készüléket erős tisztítószerrel.
- c. Ne kísérelje meg saját maga megjavítani az egységet.
- d. A készüléket csak vízbe szabad meríteni.
- e. Az egységet nem szabad a rozsdamentes acélból készült tárolóba szerelni.
- f. Az egységet tilos a készülékre más, 80 °C-nál magasabb hőmérsékletű hőforrással együtt felszerelni.
- g. Ha más hőforrást (pl. széntüzelésű kazánt) használ, minden fűtési szezon után ellenőrizze, hogy a berendezés megfelelően működik-e. Bármilyen meghibásodás esetén kövesse a „Kezelés” fejezetben leírt lépéseket.

A használati utasítás megismerése biztosítja a termék hosszú élettartamát és megbízható működését. A Kospel SA szükség esetén olyan, a használati útmutatóban nem részletezett módosításokat hajthat végre a készüléken, amelyek a termék fő jellemzőit nem befolyásolják.



Condiții de garanție

1. Produsul beneficiază de garanția de 24 de luni a producătorului și începe la data achiziției. Garanția acoperă toate defectele care provin din componente defecte și fabricație.
2. În cazul în care se constată o defecțiune a aparatului, utilizatorul este obligat să informeze importatorul.
3. Garanția nu va acoperi costul intervenției cauzate de greșeala utilizatorului sau de un factor extern.
4. Importatorul are dreptul de a decide dacă unitatea defectă va fi reparată sau înlocuită.
5. Garanția acoperă înlocuirea pieselor defecte și a costurilor de manoperă.
6. Perioada de garanție se prelungește automat pentru o perioadă de timp în care unitatea nu funcționează din cauza defectului său.
7. Garanția nu exclude și nu limitează drepturile legale ale cumpărătorului care ies din neconformitatea bunurilor cu contractul.
8. Garanția nu exclude și nu limitează drepturile legale ale cumpărătorului care ies din neconformitatea bunurilor cu contractul.

Aplicație

Gama GRW de rezistență electrică încălzitor imersiune este destinată să încălzească apa de acumulare numai încălzitoare și schimbătoare de căldură.

Installation

- a. Scurgeți toată apa din acumulator.
- b. Desurubati dopul 1½".
- c. Introduceți rezistența de încălzire folosind instrumentul.
- d. Reumplere acumulator cu apă.
- e. Verificați conexiunea filetată la scurgeri.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Conectați rezistența electrică de imersiune la priză cu pământare „PE”.

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- racordarea electrică trebuie făcută de un electrician licențiat.
- Verificați dacă distanța minimă de 2 mm a tecii senzorului din rezistența electrică este respectată. Producătorul nu este responsabil pentru daunele aduse rezistenței electrice de imersiune cauzate de lucrări de instalare de calitate slabă sau incorecte.



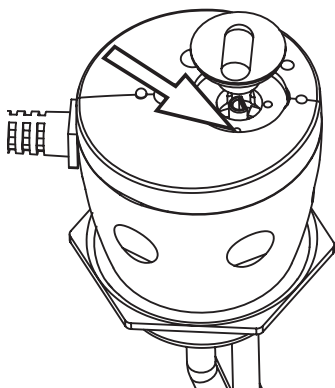
Funcționare

Rezistența electrică de imersiune este echipată cu termostat și termoswitch pentru a preveni supraîncălzirea.

Proceduri de urmat în caz de supraîncălzire:

- deconectați încălzitorul de la rețeaua electrică,
- se răcește acumulatorul în partea inferioară,
- verificați cauza supraîncălzirii

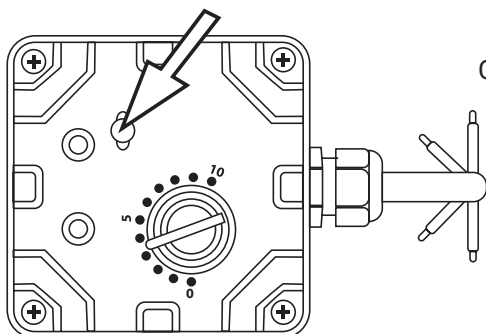
Fig.1



GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 Fig.1).

- scoateți butonul de control, apăsați comutatorul prin orificiul care indică o săgeată,

Fig.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.; (Fig.2).

- împingeți siguranța termică folosind șurubelniță, siguranța termică este plasată în orificiul din apropierea butonului de comandă,

Conectați rezistența la rețeaua electrică

- a. Nu porniți alimentarea electrică decât dacă rezistența este scufundată în apă.
- b. Nu curățați rezistența folosind agenți de curățare puternici.
- c. Nu încercați să reparați singur unitatea.
- d. Rezistența trebuie să fie scufundată numai în apă.
- e. Unitatea nu poate funcționa în aer.
- f. Nu este permisă montarea rezistenței în acumulator din oțel inoxidabil.
- g. Nu este permisă montarea rezistenței pe un dispozitiv cu o altă sursă de căldură cu temperatura de peste 80°C.
- h. Dacă utilizați o altă sursă de căldură (de exemplu, cuptor pe bază de cărbune), asigurați-vă că unitatea funcționează corect după fiecare sezon de încălzire. În cazul unei defecțiuni, urmați pașii descriși la capitolul „Funcționare”

Familiarizarea cu instrucțiunile de operare va asigura o durată lungă de viață și o funcționare fiabilă a acestui produs. KOSPEL Sp.z o.o. poate face modificări minore ale aparatului, dacă este necesar, care nu vor fi incluse în instrucțiunile de funcționare, atât timp cât principalele caracteristici ale produsul rămâne același.



Гарантийные условия

1. Предприятие изготовитель KOSPEL Sp.z o.o., г. Кошалин предоставляет покупателю-пользователю гарантию качества изделия на срок 24 месяцев с дня продажи.
2. В случае обнаружения неисправности покупатель-пользователь обязан доставить устройство продавцу.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
5. Гарантийный ремонт осуществляется бесплатно.
6. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течении которого покупатель-пользователь не мог пользоваться изделием вследствие производственного дефекта.
7. Не заполненный гарантийный талон исключает выполнение гарантийных обязательств. Допускается требование гарантийных обязательств на основании документа покупки изделия.

Предназначение

Изделие предназначено исключительно для нагрева воды в накопительных водонагревателях и в теплообменниках косвенного нагрева.

Монтаж

- a. Слить из бойлера воду.
- b. Открутить в бойлере заглушку 1½".
- c. Вкрутить ТЭН при помощи гаечного ключа.
- d. Заполнить бойлер водой.
- e. Проверить герметичность резьбового соединения.

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230.

- Подключить кабель питания с вилкой к розетке с защитным штырем (PE).

GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400.

- Подключение ТЭНа к электросети должен осуществить квалифицированный электрик.

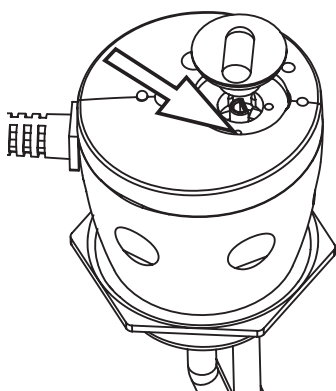
Убедитесь, что минимальное расстояние в 2 мм от сенсорной трубки до нагревательного элемента сохраняется. Производитель не отвечает за поломку ТЭНа, возникшую в результате неправильного монтажа.



Изделие имеет встроенный термический выключатель, предохраняющий прибор от превышения допустимой температуры. В случае срабатывания термического выключателя следует:

- отключить ТЭН от электросети,
- остудить теплообменник,

рис.1

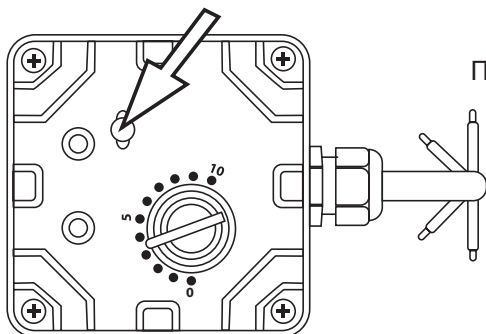


- проверить причину срабатывания выключателя

GRW-1,4/230; GRW-2,0/230; GRW-3,0/230 (рис.1).

- снять переключатель терморегулятора, нажать кнопку выключателя в отверстии, обозначенном стрелкой,

рис.2



GRW-3,0/400; GRW-4,5/400; GRW-6,0/400; (рис.2).

- вдавить отверткой предохранитель температуры, находящийся в отверстии около переключателя термостата,

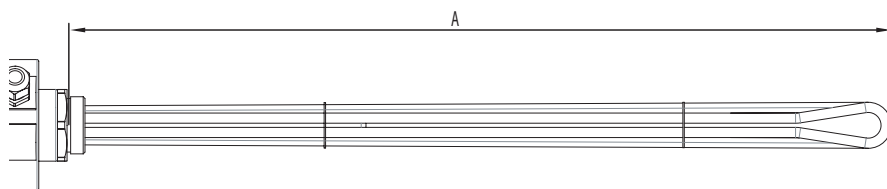
Подключить тэн к электросети.

Неправильная эксплуатация

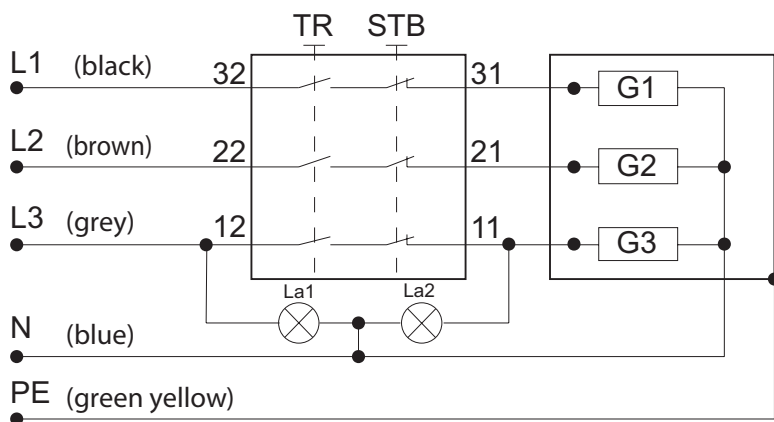
- a. Не следует включать электропитание если ТЭН не находится полностью в воде.
- b. Не следует чистить ТЭН едкими моющими средствами.
- c. ТЭН нельзя ремонтировать собственными силами.
- d. Не следует опускать ТЭН в другую жидкость кроме воды.
- e. ТЭН не должен работать в воздухе.
- f. ТЭН нельзя использовать в бойлерах, изготовленных из нержавеющей стали.
- g. ТЭН не следует устанавливать в приборах с дополнительным источником тепла, превышающим температуру 80°C
- h. В случае пользования другим источником тепла (например твердотопливный котел) после отопительного сезона следует проверить правильность работы ТЭНа. При неправильной работе GRW следует осуществить действия, указанные в п. „Эксплуатация”.

Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу. Производитель оставляет за собой право внесения конструктивных изменений, которые посчитает необходимыми и которые не будут указаны в этом руководстве по эксплуатации, при этом главные характеристики изделия не изменятся.





	GRW-3,0/400	GRW-4,5/400	GRW-6,0/400
P	3000W	4500W	6000W
U	400V 3N~		
A	~290mm	~350mm	~460mm
T	5-65 ±5°C	9 ±6°C - 75 ±3°C	
T>	93±8°C	98 ±8°C.	



PL	Czarny	Brązowy	Szary	Niebieski	Zielono żółty
CZ	Černý	Hnědý	Šedý	Modrý	Žluto-zelený
EN	Black	Brown	Grey	Blue	Green yellow
DE	Schwarz	Braun	Grau	Blau	Grün, gelb
FR	Noir	Brown	Gris	Bleu	Vert jaune
HU	Fekete	Barna	Szürke	Kék	Zöld sárga
RO	Negru	Maro	Gri	Albastru	Verde Galben
RU	Черный	Браун	Серый	Синий	Зеленый желтый



	GRW-1,4/230	GRW-2,0/230	GRW-3,0/230
P	1400W	2000W	3000W
U	230V~		
A	~290mm		~350mm
T	5 - 60 ±5°C		
T>	77 ±7°C.		







Шановний покупець!

Ваша думка дуже важлива для нас. У разі виникнення будь-яких труднощів, питань та побажань, будь ласка, телефонуйте на гарячу лінію виробника:

Україна: +380 44 356-85-97 (м. Київ. Оплата згідно з тарифами оператора)

Сервісний відділ виробника Польща: +48 94 317 05 57

KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50

Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155*

*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

kundendienst@kospel.pl

KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland

tel. +48 94 31 70 565

serwis@kospel.pl www.kospel.pl

Made in Poland

